

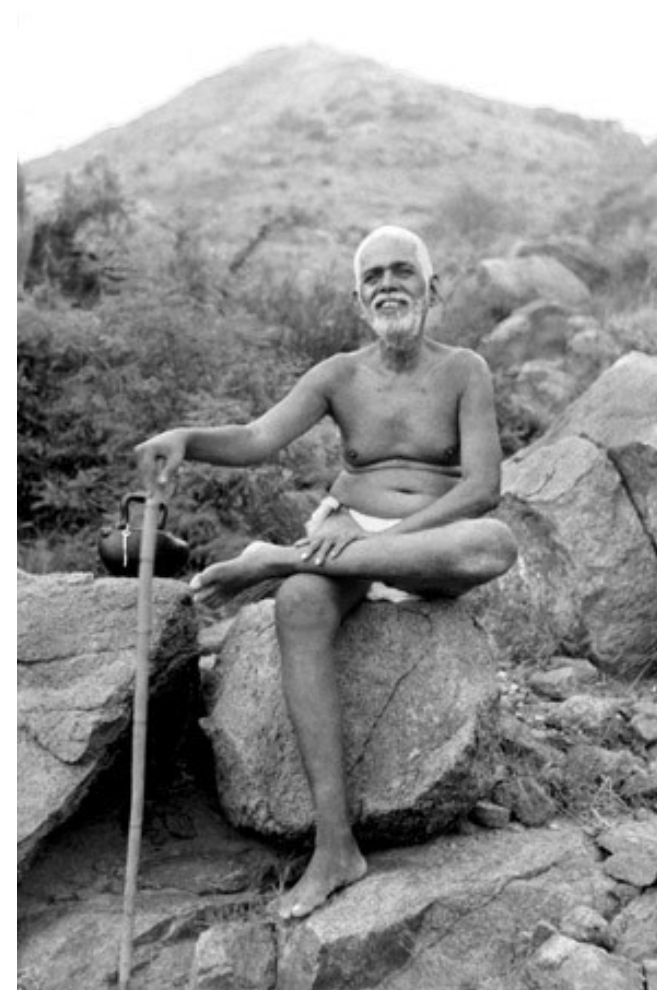
HIMNOS A ARUNACHALA Y OTROS

POEMAS DE SRI RAMANA MAHARSHI

© de la edición y traducción:
J. Carte, 2021

ISBN: 9798718422566 (kdp)

DL: NA 444-2021



BREVE INTRODUCCIÓN

Los poemas que escribió Ramana Maharshi se podrían llamar poemas circunstanciales. Casi todos ellos nacieron de peticiones de algún devoto o seguidor de Bhagavan. No hay que imaginarse a un escritor en una habitación rodeado de libros y diccionarios. Esto nunca fue así. Ramana los anotaba en trocitos de papel que había por ahí. Los anotaba tal como tomaban forma en su mente, bien sentado en sukhasana sobre una roca o en el diván que tuvo después.

La mayor parte los compuso hacia 1914-17, excepto 'Ekatma Panchakam' que data de 1947. Cuando Ramana los escribió, uno de los devotos (Narayana Reddi), tomó los poemas (en tamil) en el estado en que estaban y los imprimió en Vellore, en una edición humilde de unos pocos ejemplares.

1. De las ediciones en inglés, la primera fue realizada por el Mayor Chadwick (Alan W. Chadwick). Chadwick llegó al ashram de Ramana en 1935, siguiendo el libro de Paul Brunton sobre el Maharshi, y ya no se marchó de allí hasta su muerte en 1962. Chadwick tenía una excelente relación con Ramana y de hecho fue una de las tres únicas personas a la que permitieron tener una casita propia en el ashram, en aquella época.

Chadwick publicó la versión inglesa de los poemas en los años 50 del siglo pasado, tras la muerte del Maharshi: 'The poems of Sri Ramana Maharshi'. Fue un librito de unas 46 páginas. La segunda edición del mismo fue publicada por Ramanasramam en 1962. Yo quiero rendir aquí un pequeño homenaje a Alan Chadwick, porque fue de los pocos Europeos y occidentales que se quedaron en el ashram tras la desaparición de Ramana Maharshi en abril de 1950. El otro fue Arthur Osborne, del que hablaré enseguida.



Chadwick con Ramana Maharshi hacia 1940

2- La segunda colección de los poemas del Maharshi en inglés aparecieron en las Obras Completas (The Collected Works of Sri Ramana Maharshi), Rider and Co, publicadas en Gran Bretaña en 1959, por Arthur Osborne. Las traducciones no eran de Osborne, sino del profesor K. Swaminathan. El profesor Swaminathan había sido un fiel seguidor de Gandhi y enseñó inglés en el Presidency College de Madrás (ahora Chennai); después, tras su encuentro con Ramana Maharshi, estuvo muchos años involucrado con Ramana y su ashram. Quiero aprovechar también para hacer mi pequeño homenaje a estas dos personas: Arthur Osborne y el profesor Swaminathan.

3- El mismo profesor K. Swaminathan publicó en 1977: 'Five Hymns to Arunachala and other poems of Bhagavan Sri Ramana Maharshi', publicados por el Ramana Kendra, en New Delhi, 1977.

4. En el año 2001 el Ramanasramam publicó la versión en tamil de todos los poemas de Bhavagan con algunas notas en inglés. Si alguien desea conseguir esta versión tamil, pónganse en contacto con el ashram o conmigo mismo. Yo se la enviaré.

Debo decir que yo no sé tamil y que me he basado en las versiones señaladas arriba. Aunque sí he contado con la ayuda de Michael James y del mismo ashram de Ramana. Como dice Michael James: El tamil es un idioma en el que un mismo texto da lugar a diferentes interpretaciones.

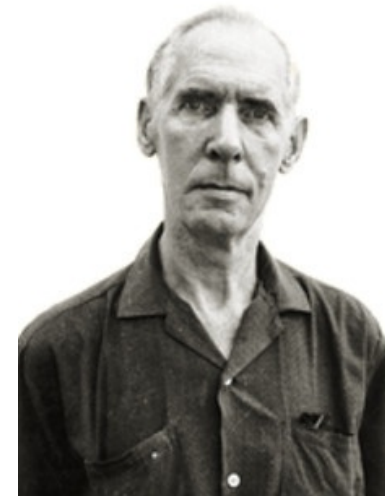
Termino con dos breves notas:

- Este libro no tiene carácter comercial y se publicará lo más económico posible.
- Las notas breves aparecen como nota a pie de página y las notas más extensas, en el cuerpo del texto, con diferente tipografía.

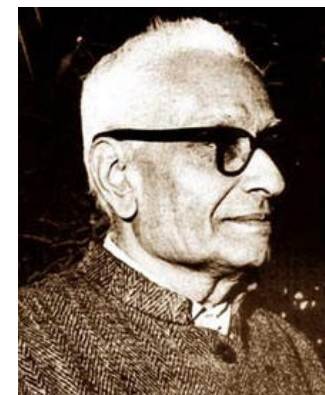
Espero que este librito les sirva.

Jcarte, 2021

Correo electrónico: jcarte9@gmail.com



Arthur Osborne



El prof. Swaminathan

POEMAS

I. *AKSHARA MANA MALAI*

‘La Guirnalda Nupcial’

Nota:

Ramana Maharshi compuso *Akshara Mana Malai* en 1914, cuando vivía en la cueva Virupaksha, en la montaña Arunachala. Hay que imaginarse un pequeño y humilde ashram con unas 8-10 personas. En aquella época, no tenían manera de cocinar allí ni tenían utensilios, así que los devotos bajaban todos los días a la ciudad de Tiruvannamalai a recoger limosnas, como sadhus.

Uno de estos devotos de Ramana le pidió que escribiera una canción para entonar y cantar mientras recorrían la ciudad pidiendo donativos (entiéndase también comida). Así que el Maharshi compuso este largo poema de 108 estrofas (dícticos) en honor a Arunachala. Lo escribió muy rápidamente, prácticamente en un día, en tamil clásico muy poético.

***Poema introductorio escrito por Muruganar¹:**

‘La guirnalda nupcial’, que semeja los poderosos rayos del sol,
fue compuesta y cantada por el noble sabio Ramana,
que es el océano de la compasión,
con la intención de eliminar el engaño en las mentes
de los devotos que deseaban recibir la gracia del Maharshi.
Los que tomen el poema como refugio
experimentarán en su interior que ellos son Arunachala
y reinarán en el mundo de Shiva.

Mangala Sloka (Invocación)

Generoso Ganesha², bendíceme con tu mano magnánima
para que sea capaz de componer esta guirnalda lírica
y esté a la altura de Arunachala, el novio de la esposa.

Estribillo:

¡Arunachala Shiva, Arunachala Shiva!
¡Arunachala Shiva, Arunachala!
¡Arunachala Shiva, Arunachala Shiva!
¡Arunachala Shiva, Arunachala!

¹ Muruganar: Sri Muruganar fue uno de los devotos más conocidos de Ramana Maharshi. Escribió ‘Guru Vachaka Kovai’.

² Ganapati en el original. Es otro nombre de Ganesa. En la literatura de la India es tradicional comenzar con una invocación a Ganesa o a Saraswati.

1. Oh, Arunachala, tú extirpas el ego
de los que meditan en Ti
en lo más profundo de su corazón.

[Traducción alternativa]

Tú eliminas el ego
de quienes permanecen asentados
en su identidad espiritual contigo, oh, Arunachala.

2. Ojala que Tú y yo
nos hagamos uno e inseparables
como Alagu y Sundaram, oh Arunachala.

- Alagu (normalmente aparece como Alagammal) era el nombre de la madre de Ramana. Y Sundara era el padre del Maharshi. Ramana está entonces hablando de unión, de la unidad de lo masculino y lo femenino; del tamil y del sánscrito, de Shiva y Shakti. Alagu es tamil y Sundaram es sánscrito (aunque se usa en tamil).

3. Entraste a mi casa y luego me atrajiste a tu morada;
¿por qué me mantienes prisionero
en la caverna del Corazón, oh, Arunachala?

- La Caverna del Corazón: Ramana sostenía que existe un centro espiritual a la derecha del corazón físico y explicó también que no se trataba del Anahata chakra o chakra del corazón. Ver el 'Suplemento' a los 'Cuarenta Estrofas sobre la Realidad' de Ramana Maharshi.

4. Oh, Arunachala, ¿fue por tu propio placer
o para beneficio mío que me ganaste hacia Ti?
Si ahora me separas de ti, tuya será la falta.

5. Olvidemos la culpa, oh, Arunachala.
¿Cómo es que después me olvidaste
y no me llamaste de nuevo hacia Ti?
Y ahora, ¿cómo podría abandonarte?

6. Arunachala, eres por cierto más generosa
y amable que la propia madre;
así es tu amor y tu gracia desbordante, oh Madre.

7. Oh, Arunachala, afiánzate con firmeza
en mi mente
para que así no puedas eludirte de mí.

[Traducción alternativa]

Asiéntate con firmeza en mi intelecto, Arunachala,
y vigila para que mi mente no se desvíe hacia el mundo
y me aparte de Ti, la Realidad.

8. Revela ante mí tu verdadera Belleza, Arunachala,
para que mi caprichosa mente no se ponga a vagabundear
por el mundo y se calme en tu Presencia.

[Traducción alternativa]

Mi mente inestable impide que te busque
y encuentre la paz; aferra mi mente y permíteme
la visión de tu Belleza.

9. ¿Dónde está tu virilidad, Arunachala,
si no me abrazas estrechamente
y gozas de mi virginidad?

- Esta estrofa representa la unión carnal como símbolo de la unión
mística, es decir de la unión del *jiva* individual con Shiva (Arunachala). Se debe
entender que en todo el poema la que habla es una doncella, una joven
y que Arunachala es el novio, el amante.

10. ¿Es lícito que sigas dormido, Arunachala,
cuando otros extraños³ se aprovechan de mí
y nos separan?

11. Aunque los ladrones, los cinco sentidos,
han entrado en mi mente,
¿no estás Tú allí, Arunachala,
en lo más profundo de mi consciencia?

12. Oh, Arunachala, Tú eres el Uno
sin nadie a su lado, el único Ser, la única Realidad,
pero aún así, permites el truco⁴ que los sentidos penetren.

³ Esos 'extraños' son los cinco sentidos corporales.

⁴ El engaño de que los sentidos penetren, aunque esto es ilusorio.

13. OM, la sílaba sagrada, incomparable
e incomprensible como Tú, Arunachala.

14. Así cComo Shiva es magnánimo,
así tú, Arunachala, Madre Universal,
debes concederme tu gracia y salvarme.

15. Arunachala, eres el ojo en el interior del ojo que ve,
el testigo; ¿quién puede ver sino Tú?
Y, sin embargo, nadie puede contemplarte.

16. Así como el imán atrae el hierro,
atráeme hacia ti, Arunachala,
y aférrame a Ti.

- En otro lugar, el mismo Ramana llama a Arunachala "la montaña magnética"
y siempre mantuvo que fue Arunachala que le atrajo hacia Tiruvannamalai.

17. Oh, Arunachala, montaña inmóvil
que se funde en el Océano de la Compasión,
derrama tu gracia sobre mí.

18. Oh, Arunachala, eres la joya de la percepción
que brilla en el interior de todos,
calcina con tu fuego las impurezas de mi corazón.

19. Arunachala, resplandeces ante mí
en la forma del gurú/maestro perfecto,
convírteme* en tu siervo y haz que sea digno de Ti.

*La palabra en tamil usada por Ramana es la traducción literal del término cristiano 'conversión', por lo que en esta estrofa habría una identificación Arunachala=Shiva=Jesucristo.

20. Oh, Arunachala, líbrame de la crueldad
de los hombres y las afiladas miradas de las mujeres,
concédeme tu gracia y la Unión contigo.

21. Arunachala, yo ruego y suplico sin cesar
pero eres dura de corazón y no muestras compasión;
dirígete a mí y di al menos "¡No temas!".

22. Arunachala, tu nombre siempre ha sido 'dadora de bienes
y regalos'; se pues generosa conmigo
y de ese modo no afees tu buen nombre.

23. Eres la fruta madura en la palma de mi mano,
mas para obtener la dicha y el éxtasis
déjame embriagarme de Ti, Arunachala.

24. Has colocado en lo alto de la montaña (Arunachala)
el estandarte de la victoria sobre el ego de tus devotos;
nadie que te abraza sobrevive, oh, Arunachala.

- El último verso expresa la muerte de la identidad individual (el *jiva*) ante la Divinidad. Dicho de otro modo, para alcanzar la Divinidad el ego debe morir.

[Se sigue de la estrofa anterior. Si esto es así...]

25. Oh, Arunachala, ¿qué errores
cometí en vidas anteriores
que no haces de mi ego la diana de tu ira?

- Es decir: ¿por qué no acabas con mi ego?

26. Oh, Arunachala, gran montaña de compasión
que ya fue alabada por el rishi Gautama,
contéplame con misericordia y cariño.

- Este Gautama no es el Buda Gautama, sino un antiguo rishi del sur de la India, que además estuvo asociado con Tiruchuzi (el lugar de nacimiento de Ramana) y con Tiruvannamalai (lugar del ashram de Ramana Maharshi y de Arunachala). También he de decir que Ramana tenía gran predilección por las antiguas historias y personas que tuvieron que ver con Arunachala en la antigüedad.

27. Oh, Arunachala, eres el Sol cuyos potentes rayos
cubren el mundo por completo,
haz que florezca el loto de mi corazón.

- Ver la explicación de la estrofa 3ª. Además aquí Ramana está utilizando la metáfora del loto que se abre con los rayos y el calor del sol.

28. Oh, Arunachala, yo soy tu presa;
deseo rendirme ante Ti y ser consumido
y de ese modo alcanzar la paz final.

[Traducción alternativa]

Vine aquí a alimentarme de Ti,
pero me he convertido en tu alimento
y así he hallado la paz, oh, Arunachala.

- La imagen de la persona como alimento de Dios estaba ya en los poetas religiosos medievales tamiles, tales como Nammalwar y sobre todo, Manikkavachagar, que Ramana conocía bien.

29. Arunachala, Luna de Misericordia,
con tus rayos como frescos dedos
toca mi corazón para que fluya de su interior
el néctar de ambrosía.

30. Arunachala, desgarrar mis ropas en jirones
para dejarme desnudo
y luego vísteme con tu Gracia.

[Traducción alternativa]

Quita de mí la falsa grandeza
y desnudo dame la grandeza real
de tu Gracia, oh, Arunachala.

31. Que surja el océano de Gozo,
que se acallen los sentidos y el habla
y asíéntate en paz en mi Corazón, Arunachala.

32. ¡Arunachala! Deja ya de engañarme
y ponerme a prueba
y revela ante mí tu verdadera forma resplandeciente.

33. Arunachala, regálame el conocimiento de la vida eterna
y así aprenderé la sabiduría primordial
y abandonaré el engañoso conocimiento mundano.

34. A menos que te unas a mí y me abrasces,
oh, Arunachala, mi cuerpo se derretirá
en lágrimas de angustia.

35. Si me avergüenzas y te burlas de mí, Arunachala,
¿qué me resta sino el tormento de mi pasado karma?
¿Dónde hallaré la esperanza?

36. Arunachala, en silencio me dijiste:
'Permanece en silencio. Permanece en quietud',
mientras tu te mantenías silenciosa.

- La traducción del tamil 'Summa Iru' ofrece muchas posibilidades: 'cállate, permanece en silencio', 'en quietud'; 'simplemente Ser' etc. Es una expresión que el mismo Ramana usaba con frecuencia.

37. *Moksha* (la liberación) es el reposo
que goza de la Dicha de Ser.
Dime, Arunachala, ¿qué otra liberación existe?

38. Arunachala, revelaste tu esplendor solar
y con él destruiste mi engaño;
luego permaneces inmóvil como quieta montaña.

39. Arunachala, ¿acaso soy peor que un perro
que pierde su rastro? Por el rastro olfativo del 'Yo'
mi olfato me conducirá hasta Ti.

40. Carezco de conocimiento
y estoy cansado de la búsqueda,
solo el ciego deseo de conocerte me mantiene.
Te lo pido, Arunachala, concédeme la Sabiduría.

- La Sabiduría es *jnana*.
Añado aquí el comentario del profesor Swaminathan en su edición:
'*Bhakti* nos conduce a *jnana*. *Bhakti* ha de madurar y convertirse en *jnana*'.

Es decir: la devoción nos conduce a la Sabiduría, al Conocimiento.

41. Oh, Arunachala, siendo el Sol mismo,
¿cómo puedes, como la pobre abeja,
permanecer ante la flor aún no abierta
y decir: "Vete, la yema está aún cerrada"?

*42. Oh, Arunachala, aún sin conocer el dicho védico
(Tú eres Eso) te convertiste en Shiva;
ahora confirma que la unión de Tú y yo es la única verdad,
verdad suficiente para mí.

*Esta es una estrofa muy compleja. La he traducido de la mejor manera
que he sabido.
- 'El dicho védico' es en el original la palabra 'Mahavakya': una de las grandes
afirmaciones que nos dan los Vedas: '*Tat twam asi*': 'Tú eres Eso'.

43. Oh, Arunachala, revélate
como la fuente de la Luz,
la luz en lo más profundo de cada uno, la luz del Yo.

- En el original, *jyoti* es la luz y aparece repetida tres veces: *antarjyoti*, *bahirjyoti*,
pratyakjyoti.

44. Arunachala, me dirigiste hacia mí mismo
diciendo: 'Mira en tu interior con tu ojo interno
y allí encontrarás el Yo'.

45. Débil fue mi búsqueda y débil mi esfuerzo
pero con tu gracia y ayuda, Arunachala,
encontré el Yo.

[Traducción alternativa]

Buscándote en el Yo infinito
encontré mi propio Yo.
oh, Arunachala.

- Sri Murugunar, que conocía muy bien la enseñanza del Maharshi,
prefería esta segunda versión.

46. ¿De qué sirve este nacimiento humano
sin el conocimiento y la realización del Yo?
Pero no lo lograré sin tu ayuda, oh, Arunachala.

- El segundo verso podría ser también: 'sin la indagación del yo'. Recuerden que
'Atma Vichara' (la indagación del yo) era el 'método' que aconsejaba Ramana
Maharshi.

47. Oh. Arunachala, permite que me funda en Ti,
donde solo se derriten y unen
los de mente y palabra puras.

48. Arunachala, me refugié en Ti como el dios Uno
y ahora has destrozado mi ego por completo.

49. Oh, Arunachala, eres la benigna Misericordia
que nos llega sin salir a buscarla,
disipa la neblina y confusión de mi mente.

50. Con valentía salí con mi frágil barca
en busca del Yo real, mas la barca volcó y ahora me ahogo;
ten piedad de mí, oh, Arunachala.

51. Arunachala, a menos que extiendas tu mano
y me toques con tu Gracia,
estoy perdido sin remisión.

52. Oh, Arunachala, ya que eres pura y sin faltas,
únete a mí, corazón con corazón,
para que pueda lograr el Gozo eterno.

53. Sonríeme benigna y no te burles de mí,
Arunachala, porque humildemente vengo
en busca de Tu refugio.

54. Arunachala, cuando me acerqué y me hice uno contigo
no tuviste vergüenza de nuestra unión
y ahora te muestras inmóvil e impasible.

55. Arunachala, derrama tu Gracia sobre mí
y luego, con el fuego de *jnana*,⁵
calcina mi yo hasta convertirlo en cenizas.

56. Arunachala, abracémonos hasta que no quede
rastros ni tuyos ni míos
y así en la unidad, alcancemos la eterna dicha.

57. Arunachala, ser etéreo y sutil,
¿cuándo se calmarán las ondas de mi mente
y así pueda alcanzarte?

58. Soy un pobre hombre sin educación
ni conocimientos⁶;
destruye mi comprensión errónea, Arunachala.

59. Oh, Arunachala, cuando me uní a Ti
y me fundí contigo,
estabas desnuda como Digambara.

- Dice el profesor Swaminathan que desnuda debe entenderse como 'sin forma'. De todos modos, el símil que utiliza Ramana 'como Digambara' se refiere a los sadhus en la India que van desnudos ('vestidos de aire o de espacio' es lo que significa).

⁵ Sabiduría, conocimiento.

⁶ De las escrituras, es decir, los Vedas.

60. Arunachala, en mi árido corazón sin amor
plantaste la semilla de mi Amor por Ti.
No me abandones ahora.

61. Estoy ahora preparado para Ti,
ni demasiado verde, ni maduro al punto de pudrición,
por tanto, llévame ahora al estado Supremo, Arunachala.

62. Arunachala, sin penas ni esfuerzos por mi parte
me donaste todo sin pedir nada;
por ello, saliste perdiendo en el toma y daca.

- Según parece, en esta estrofa, Ramana se está haciendo eco del poeta santo medieval Manikkavachagar, quien escribió:
'Cuando Dios mismo se ofrece al hombre,
¿quién sale ganando en el trato?'

63. Oh, Gurú Arunachala, da la iniciación
a este tu siervo a través de la mirada, el pensamiento
o el tacto⁷. Maestro, te lo pido, hazme un discípulo maduro.

64. Antes que la venenosa ponzoña de Maya⁸
suba a mi cabeza y acabe conmigo,
Arunachala, concédeme la gracia de la inmortalidad.

⁷ Lo he intentado dejar claro en el mismo poema. Se trata de los 3 modos tradicionales de iniciación gurú-discípulo.

⁸ Maya, como saben, es la personificación del engaño ilusorio de la falsa realidad del mundo.

65. Arunachala, con tu mirada maternal
disipa mi engaño. Si no lo hicieses,
¿quién en el mundo intercederá por mí?

66. Oh, Arunachala, la locura por Ti
me ha librado de la chifladura del mundo;
dame ahora tu medicina para curarme de esa otra demencia.

67. Arunachala, eres el epítome de la osadía
y yo sin miedo te busco;
¿por qué temes entonces abrazarme y unirte a mí?

68. De acuerdo, soy un ignorante,
pero si me abrazas y te unes a mí, Arunachala,
¿dónde estará entonces la ignorancia
y dónde la sabiduría?

69. Mi mente es ahora pura y perfumada;
si tú la perfumas con tu fragancia perfecta
se hará infinita, oh, Arunachala.

70. En el momento que supe de tu nombre
me atrajiste a Ti. ¿Quién podría juzgar
la grandeza de tu Gracia, Arunachala?

- Estos versos son en parte autobiográficos: cuando Ramana tenía unos 12 años oyó por primera vez el nombre de la montaña Arunachala de boca de un pariente anciano. El nombre en tamil (Annamalai) le produjo una gran fascinación que no se calmó hasta que fue allí con 16 años, para quedarse para siempre.

71. Arunachala, a la vez que me hiciste indiferente al mundo,
me has poseído hasta las entrañas
y ya jamás me podré desprender de Ti.

72. Arunachala, yo soy una tierna planta,
cuídame y se mi vástago y mi guía
para que no caiga, me marchite y muera.

73. Con una droga estupefaciente aturdiste mis sentidos,
me robaste mi individualidad (ego)
y en vez, me mostraste la esencia de Shiva.

74. Arunachala, luchando a brazo partido por tu Gracia,
en el espacio infinito del Ser, donde no hay movimiento,
revélame tu Dicha.

- Recuerden también episodios de la Biblia, como por ejemplo, cómo Jacob pelea con Dios para que este se revele.

75. Oh, Arunachala, acaba ya con mi apego
a los cinco elementos del cuerpo físico
y déjame que conozca por siempre el esplendor de tu Ser.

76. Arunachala, eres la montaña de Gracia
que es el remedio universal para todos;⁹
aplica tu remedio a mi confusión
y ya no habrá más aturdimiento.

77. Generosa Arunachala, tú aceptas a todos
los que se acercan a Ti, sin importar sus apegos;
Tú, Arunachala, brilla libre de toda atadura
e identificación.

78. Arunachala, yo soy un tonto que clama ayuda
cuando estoy abrumado por las penas;
aún así, Tú no me abandones, Arunachala.

79. Arunachala, como barco sin timonel a la deriva,
no dejes que me hunda en la tempestad
y guárdame con tu Gracia.

- La tempestad es *samsara* (el mundo, el ciclo de nacimientos y muertes)
y el timonel ausente es el yo individual, que es incapaz de pilotar el barco.

⁹ Sanjivi parvata: remedio universal que cura todo.

80. Arunachala, has cortado el nudo de mi ego,
ahora, como buena madre,
convierte ese estado en permanente.

- 'Convierte mi estado en permanente': es decir, concédeme el estado de
sahaja samadhi, estado natural y permanente de felicidad y ausencia del yo.

81. Arunachala, no seas como quien sostiene un espejo
ante el hombre con el rostro deformado sin nariz;
al contrario, elévame y abrázame, Arunachala.

- El amor y la gracia pueden convertir lo feo en belleza, la fealdad del ego
en la Verdad. En otro lado dice Ramana Maharshi:
'No estés de pie como un espejo. Comportate como la madre que sin quejas limpia al
hijo que viene de la calle todo embarrado y lleno de mugre'.

82. Sobre el lecho florido de la mente,
en la cámara más oculta del cuerpo,
fundámonos en un único Ser, oh, Arunachala.

- Donde dice 'del cuerpo', podría significar también 'de la Verdad'.

83. Arunachala, ¿cómo es posible que tu nombre
se haga cada vez más famoso y honorable,
a medida que te unes más y más a los más pobres
y desfavorecidos?

- Es decir, todo lo contrario que el mundo, donde la fama se adquiere
cerca de los famosos y poderosos.

84. Con el ungüento balsámico de tu Gracia
has curado la ceguera de mi ignorancia
y luego me hiciste tuyo, Arunachala.

- Como ya apunté antes, habría que decir 'luego me hiciste tuya' y habría que entender Arunachala como 'monte Arunachala', en masculino.

85. Arunachala, rapaste mi pelo al cero
y desnudo como un sadhu me alejé del mundo;
bailemos ahora una danza de gozo
en el espacio infinito.

- Afeitarse la cabeza y despojarse de las ropas ordinarias son signos de abandonar el mundo, como aún hacen las sadhus y sannyasins (y los budistas).

86. Oh, Arunachala, me curaste de los deseos mundanos
y has infundido en mí el deseo hacia Ti,
¿por qué no has satisfecho esa avidez de ti
y sosegado esa pasión?

87. Arunachala, permaneces como una roca,
inmóvil e inexpresiva.
¿Es esto la verdadera *mouna*?

- Mouna: en sánscrito y tamil: silencio. Pero solo permanecer en silencio no es mouna. Ramana Maharshi: 'la verdadera mouna es activa y expansiva'.

88. Arunachala, ¿quién me arrojó lodo en la cara
y me privó de mi individualidad?

- Se refiere a una frase tamil 'arrojar lodo/barro a la boca' que significa causar la ruina. Esta estrofa es una aparente queja que esconde gratitud o alabanza.

89. Arunachala, ¿quién fue que a mis espaldas
subrepticamente me drogó y robó de mis sentidos?

- Recordar que en la literatura hindú Krishna y Shiva han sido representados como 'ladrones' y magos.

[Hace referencia a las estrofas anteriores]

90. Arunachala, porque eres Ramana te dije lo anterior,
no prestes atención al despecho de un amante.
Ven a mí y seamos felices.

- Esta es una estrofa muy curiosa:

A. En este poema se identifica a Arunachala con Ramana. Sri Ramana Maharshi se identificaba con Arunachala=Shiva, entonces eso quiere decir que también la montaña es Ramana.

B. El poema juega con el nombre de Ramana (derivado del dios Rama), que se puede traducir por 'feliz', 'amado'. Luego el sentido sería: porque eres mi amado te dije lo anterior.

91. En el hogar del espacio infinito,
donde no hay ni día ni noche,
ven, gocemos uno del otro, Arunachala.

92. Arunachala, no puedes negar que me disparaste

flechas de amor y luego me devoraste vivo.

- 'Devoraste vivo': devoraste mi yo por completo y ahora soy un *jivanmukta*: un liberado en esta vida, que conoce su verdadera naturaleza.

93. Oh, Arunachala,
yo no soy nada ni nadie ni en este mundo ni en el otro,
mientras que Tú eres el objetivo que todos desean lograr.
Entonces, ¿qué ganaste conmigo que no valgo nada?

94. Me llamaste, Arunachala, y he venido.
Ahora, por tanto, debes acarrear la carga de cuidarme.
¡Mal trato, Arunachala! Pues ahora es tu turno de mantenerme.

95. En el preciso instante que me diste la bienvenida,
Arunachala, perdí mi viejo 'yo'
y me ofreciste una nueva vida: la vida divina.

96. Arunachala, bendíceme para que pueda perder la vida
sin perderte a Ti.
Sería terrible olvidarte en la muerte.

97. Arunachala, con fuerza me atrajiste desde mi hogar,
y me condujiste suavemente a la cavidad de tu Corazón
infinito, porque infinitas son las habitaciones de tu casa.

98. Arunachala, con mis palabras he traicionado tu secreto,
mas no te ofendas sino que revela tu Gracia abiertamente
y con ella, sálvame.

99. Arunachala, confíerme la esencia de los Vedas,
que brillan en el Vedanta como percepción pura.

- Decimos el Vedanta, pero habría que decir Los Vedanta: es decir, las enseñanzas que aparecen al final de los Vedas, en especial 'Los Upanishads'. En bastantes de ellos (no en todos) se enseña la doctrina Advaita (no-dos). Es decir, no hay dualidad entre el yo individual y la Divinidad.

100. Arunachala, considera mis palabras hirientes
como alabanzas y bendiciones a Ti.
Guárdame, cuídame como tu siervo y no me abandones.

101. Como la nieve se derrite en agua,
deja que mi amor se funda en Ti,
que eres el Amor mismo, Arunachala.

- Quizá más elegante: 'que eres el Amor personificado'.

102. Justo en el momento que pensaba en tu nombre, Aruna,
me atrapaste en la red de tu Gracia.
Pero, ¿alguna vez la red divina deja de atrapar a los devotos?

103. Con la intención de atraparme, oh, Arunachala,
tendiste tu tela de araña de Gracia
y atrapado en tu prisión me devoraste.

104. Oh, Arunachala, permítame que sea el último siervo
de los devotos de aquellos devotos que escuchan
tu Nombre con cariño y aprecio.

105. Ojala que vivas por siempre
como la afectuosa salvadora de pobres devotos
como lo soy yo, Arunachala.

106. Arunachala, tus oídos conocen los dulces cantos
que otros, cuyos cuerpos se fundieron de amor por Ti, entonaron,
acepta ahora estas pobres canciones mías.

- ‘Otros’: los poetas-santos tamiles Sambandhar, Appar y Manikkavachagar.

107. Arunachala, montaña formada por la paciencia,
admite estas tontas palabras mías y si las aceptas,
considéralas himnos de gozo.

108. Oh, Arunachala, mi amado Señor,
solo hazme tu perpetuo devoto
y si así lo deseas, coloca esta guirnalda sobre tus hombros.

- Poner una guirnalda de flores sobre los hombros de alguien es señal de respeto y/o
devoción.

FIN DE ‘LA GUIRNALDA NUPCIAL’

2. Navamani Malai

El collar de nueve perlas

1. En el templo de Chidambaram, en Tamil Nadu,
aunque Shiva es inmóvil por naturaleza,
el dios danza en éxtasis ante el poder de Shakti.
En Arunachala, el poder de Shiva
se ha retirado al interior de la montaña
y permanece en total quietud.

2. A-ru-na significan *Sat*, *Chit* y *Ananda*,
pero esas sílabas también expresan el Yo supremo
y el yo individual y la íntima unión de ambos.
Aruna también expresa el *vakya* (dicho) de los Vedas
‘Tat tvam asi’ (Eso eres tú).
Achala representa la perfección.
De modo que tú, invoca la ayuda de Arunachala,
cuyo solo pensamiento nos concede la liberación.

- Sat-chit-ananda: Ser-Consciencia-Dicha o Existencia-Percepción-Gozo.
Tat tuam asi: Tú eres Eso, Tú eres la Divinidad.

3. Los que se refugien en los pies de loto
del dios de la Misericordia y la Compasión
que reside en Arunachala,
sus mentes se librarán de las diversas ataduras humanas

(riquezas, familia, propiedades, casta, etc.)
y se harán todavía más puras si cabe,
bajo la permanente Gracia protectora
que brilla como la dorada luz del sol
y así ellos/ellas se hundirán en el profundo océano de dicha.

4. ¡Annamalai! ¡Arunachala! No permitas
que me pase la vida clamando por ti
como si no estuvieras siempre en mi mente,
ni permitas que acabe como polvo
confundiendo mi cuerpo con el Yo.
Antes bien, dirige tu brillante y fresca mirada hacia mí,
tú que eres el ojo de los ojos.
Establécete en mi corazón,
tú que eres la Consciencia pura
y estás más allá del género masculino y femenino.

- Annamalai es el nombre en idioma tamil y Arunachala el nombre en sánscrito.

5. Oh, Señor, tu ser está diseminado por Arunachala
y reina sobre la montaña,
perdona las faltas de este pobre devoto
y con tu mirada benéfica como la lluvia
no permitas que caiga en el desierto del mundo;
sin tu ayuda tampoco seré capaz de cruzar
la fuerte corriente del río de las manifestaciones.
Eres la Madre Universal,
entonces como buena madre ven a rescatarme.

- Verso 4: benéfica como la lluvia. Tiruvannamalai (sur de la India) es un lugar donde hace mucho calor excepto en los meses de invierno y la estación de los monzones.

6. Oh, Shiva, eres llamado “el vencedor de Kama”
por tus devotos.
Sin embargo, Señor de Arunachala,
una duda me asalta:
si tu sobrenombre es verdadero,
¿cómo es posible que el poder invisible de Kama
penetre en las mentes de quienes se refugian a tus pies?

- Kama es el deseo carnal. La historia reza que cuando Shiva estaba dedicado al ascetismo, Kama tentó a Shiva, pero este lo aniquiló con una mirada de su tercer ojo.
- Tu sobrenombre: es decir, ‘vencedor de Kama’

7. Oh, Arunachala, tan pronto me incitaste
y reclamaste, mi cuerpo y mente pasaron a pertenecerte.
¿Qué más puedo desear?
Méritos y faltas, no los puedo imaginar fuera de Ti.
Amor, haz de mí lo que quieras,
solo pido amar tus pies aún más si cabe.

- En la India, los pies de una deidad o los pies de un gurú se consideran objeto de gran respeto y veneración.

8. A mí, Ramana, habiendo nacido de los virtuosos
Sundara y Sundari en el lugar sagrado de Tiruchuzhi,
con el fin de rescatarme de las penas de la vida mundana
Arunachala Shiva en forma de montaña
me concedió el estado de gracia y dicha
y me elevó a donde Él se encontraba,

de modo que su Ser en forma de Consciencia
pueda resplandecer por el mundo
y de manera que Él pueda florecer por todo el universo.

- Sundara(m) era el padre de Ramana y el nombre de su madre era en tamil
Alagu o Alagammal. Ramana lo ha retraducido al sánscrito para jugar con el nombre
de sus dos padres.

9. Arunachala, me cuidaste en el mundo como
padre y madre y me diste un nuevo nacimiento.
Y luego, antes que pudiera ahogarme en el océano
llamado *jaganmaya*,
viniste a instalarte en mi mente.
Así me atrajiste hacia Ti,
que eres la Consciencia y Percepción pura.
Tal es el poder de tu Gracia,
¡el poder de una madre y un padre!

- Jaganmaya: el engaño universal, el engaño que cubre todo.

3. *Arunachala Patikam*

Once estrofas en honor de Arunachala

1. Oh, mi amado Arunachala,
¿puede el loto florecer sin la luz del sol?
Ya que Tú eres el astro rey de todos los soles,
haces que la Gracia fluya a raudales como ríos llenos.
Tu Gracia fue la que me reclamó como suyo.
Sin ella, ¿cuál hubiese sido mi destino
si tras tu bondad no te hubieras revelado a mí?
¿Me hubiera hundido y perdido en la oscuridad del mundo?

2. Oh, Monte Aruna, tu forma misma simboliza la Gracia,
eres el signo del Amor, cuando yo me hallaba seco de amor.
Pero Tú te empeñaste en llevarme a Ti.
¿Crees que sería lícito ahora abandonarme sin gozar del amor
y darme por perdido?
Oh, gozo que nace del amor, el cual es mi refugio,
néctar en el corazón de los amantes.
Que se cumpla lo que Tú desees,
en la total rendición a Ti está mi dicha.

3. Señor de Arunachala, eras desconocido para mí,
cuando ni siquiera por asomo había pensado en Ti

me arrastraste hacia ti con las sogas invisibles de tu Gracia
y parecías resuelto a acabar con mi yo.
¿Qué te hizo parar a mitad de camino, sin acabar la tarea?
¿Por qué gozas en torturarme dejándome medio muerto?
¡Arunachala! Termina el plan que comenzaste.

4. ¿Qué ganaste con escogermme a mí
entre todas las criaturas de la tierra
que peleaban en el mundo de *samsara*?
Me salvaste de sucumbir en el vacío
y desde entonces me mantienes fijado a tus pies.
Océano de Gracia,
incluso pensar en Ti me llena de vergüenza.
Que vivas por siempre, Arunachala,
e inclino mi cabeza en veneración y alabanza a Ti.

5. Gurú Arunachala, me trajiste aquí a hurtadillas
y desde entonces vivo apegado a tus pies.
Cuando la gente me pregunta: “¿cuál es tu naturaleza?”
permanezco cabizbajo como una pobre estatua.
Maestro, te lo ruego, encuentra un modo de acabar
con esta vergüenza,
me siento como el cervatillo luchando en una trampa.
¿Cuáles son tus intenciones hacia mí, Señor Arunachala?
Pero, ¿cómo podría yo comprenderlo?

6. ¡Señor Supremo! Siempre estoy apegado a tus pies,
como la rana pegada al tallo de la flor de loto;
prefiero ser la abeja que chupa el néctar
de la Consciencia pura de la flor del corazón
y así encontraría la liberación.
Pero si muero aferrado a tus pies
sería una ignominia para Ti,
oh, brillante luz del monte Aruna,
océano de Gracia más sutil que el espacio.

7. Si los cinco elementos (espacio, aire, fuego, tierra y agua),
los seres vivos e incluso los objetos inanimados
son parte de Ti, no son otra cosa que tu Luz,
¿cómo podría estar separado de Ti?
Tú resplandesces en el interior del corazón,
donde no hay dualidad,
¿cómo podría ser distinto a Ti?
Arunachala, revélate aún más claramente
y reposa tus pies sobre la cabeza del ego que emerge.

8. Arunachala, destruiste mi capacidad de ganarme la vida
(en el mundo) y me convertiste en un completo inútil,
dejándome en una condición miserable.
Sería mejor la muerte que esta ignominia.
También evitaste que yo tuviera una iluminación gradual.
Arunachala, tú que eres el remedio para todas las locuras
concédeme la medicina suprema
de permanecer a tus pies.

9. Arunachala, ser trascendente,
seguramente soy el primero de quienes carecen
de la suprema sabiduría para abrazar tus pies
liberados de las ataduras.
Te lo ruego, haz que esta carga de ignorancia pase a Ti
y desaparezca mi voluntad propia.
Ya que, ¿qué carga puede haber para quien es
el Soporte del universo entero?
Yo, en cambio, estoy harto de cargar el peso del mundo,
separado de Ti.
Arunachala, ¡ni siquiera consideres por un instante
mantenerme a distancia de tus pies!

10. Esto he descubierto:
que la montaña es un imán espiritual que calma
los movimientos de quien piensa en ella siquiera una vez;
Ella te mira a los ojos cara a cara,
te atrae hacia su interior
y te hace inmóvil como ella.
Oh, almas, comprender esta maravilla
y salvaos, tal es el poder de Arunachala,
el resplandor que brilla en el corazón.

11. ¿Cuántos habrán existido antes que perdieron su yo
por pensar en la montaña como el ser supremo?
A las personas que, disgustadas de una vida de penalidades,
desean abandonar su cuerpo, os digo:
existe una droga inocua que sin matar
aniquila el ego de los que por una vez siquiera
piensan en Ella.
¡Sabed que esta efectiva medicina es Arunachala!

4. *Arunachala Ashtakam*

Ocho estrofas a Arunachala

“Esta es la colina que atrae hacia sí
a los que están maduros espiritualmente [jnanatapas]”
Guhai Namasivaya

Esta cita de Guhai Namasivaya abre las ‘Ocho estrofas’ de Ramana Maharshi. Guhai Namasivaya (y hay que hablar también de su discípulo Gurú Namasivaya) fue un ser realizado que vivió en el siglo XIV o XVI (apenas tenemos datos históricos) en la montaña Arunachala. Era también un yogi que poseía poderes espirituales. Su gurú le pidió que viviera en Arunachala y él pasó el resto de su vida en una cueva, muy cerca de la propia cueva Virupaksha donde vivió Ramana Maharshi [Guhai significa ‘cueva’ y Namasivaya, que repetía el nombre de Shiva].

Hay que decir que Ramana Maharshi siempre hablaba de él con gran respeto e incluso recopiló algunos de los poemas de Namasivaya. Hace tiempo se construyó un pequeño templo sobre la cueva real de Guhai Namasivaya y ahora ese templo puede ser visitado. Se encuentra a unos 60 metros de la cueva Virupaksha.

1. ¡Mirad! La montaña se asienta inmóvil
y con su poder anula el conocimiento objetivo;
sus acciones son misteriosas,
más allá del entendimiento humano.
Desde mi niñez, la montaña brillaba en mi mente inocente
como algo de una inmensidad sin par.
Cuando me dijeron que era Tiruvannamalai
no comprendí el profundo significado.
Pero cuando me atrajo a sí y apaciguó mi mente
vi y entendí que era la quietud absoluta.

- Tiruvannamalai, la ciudad de Tamil Nadu donde está Arunachala y donde está el ashram de Ramana Maharshi, significa en realidad ‘Thiru (grande, sagrado-a) + Annamalai (el nombre tamil de Arunachala). Ramana escuchó el nombre por primera vez cuando tenía 10 o 12 años de boca de un pariente.

2. Cuando pregunté en mi interior
‘¿quién es el observador?’, vi al observador desaparecer
y solo permaneció Eso que pervive siempre.
Ningún pensamiento surgió en mí.
Pero, ¿quién tiene el poder de expresar esto en palabras
cuando tú, Shiva en forma de Dakshinamurti,
te expresabas solo en silencio?
Y así en forma de luminosa montaña sigues transmitiendo
tu callada enseñanza silenciosa.

3. Para quien te contempla como forma,
eres la montaña sobre la tierra;
sin embargo, si alguien deseara verte sin forma
sería como vagar por toda la tierra
queriendo ver el espacio invisible.
Cuando uno medita sobre Tu naturaleza infinita
la propia entidad individual se disuelve cual muñeco de sal
en el agua del mar.
Buscando quién soy, me surge la pregunta:
¿qué otra identidad poseo sino la Tuya,
asentada como la montaña Aruna?

4. Es un bobo quien busca a Dios dejándote de lado,
es como quien sale buscando la oscuridad con una lámpara.
Tú que eres puramente Ser y Consciencia
para revelarte te presentas en las diferentes religiones
con numerosos nombres y formas.
Si aún así la gente no te vislumbra,
Tú que eres su propia percepción,
son como el pobre ciego que no puede ver el sol.
Oh, Arunachala, Diamante perfecto, resplandece
en mi interior como el Yo.

5. Como el hilo de plata que ensarta las joyas,
Tú penetras la gran diversidad de seres y credos.
El joyero corta, pule y abrillanta la joya,
así también, si la piedra de pulir del joyero (Tú)

pule y abrillanta las impurezas de la mente,
entonces esta, como el rubí, absorberá la luz de tu Gracia.
O semejante también al negativo fotográfico que ve la luz del sol
Y después ya no sirve para nada.
Misericordiosa Arunachala, ¿existe algo aparte de Ti?

6. Solo Tú existes, resplandor de la Percepción,
el único Ser.
Un misterioso poder reside en Ti, [Shakti]
que de ti saca su fuerza.
Del poder de tu manifestación se generan también
los millares de neblinosos pensamientos,
que al recibir la luz de la mente
nos muestran, a través de los sentidos, como en un cine,
el espectáculo del mundo.
Los percibamos o no, también esos pensamientos
no son otra cosa que Tú, pues sin Ti no son nada.

7. Hasta que el 'yo' no surge, no surgen otros pensamientos.
Cuando otros pensamientos broten, pregúntate:
¿a quién le surgen? ¿Sobre quién se elevan estas cavilaciones?
Y de ese modo, buceando en tu interior,
si buscas el origen de la mente y llegas al corazón,
entonces te fundes y haces Uno con el Dios del Universo.
De ahí en adelante, ya no existe el sueño ilusorio
de ir y venir, del bien y el mal, nacimiento y muerte,
placeres y penas, luz y oscuridad.
Arunachala, infinito océano de Luz y Gracia,

¡tú bailas una danza quieta en lo más profundo del Corazón!

- Esta estrofa 7 es una muy buena exposición por parte de Ramana Maharshi del método que solía aconsejar a los devotos y seguidores: la auto-indagación, la búsqueda del yo.

8. El agua se evapora de los mares y se hace nubes,
Luego las nubes se compactan y cae el agua en forma de lluvia
y las aguas retornan al mar en forma de corrientes y ríos;
así el agua no descansa hasta volver a su origen: el océano.
Así también, las almas que se originaron en Ti,
tras vagar y peregrinar un tiempo,
no pueden sino retornar a Ti,
sin importar qué apuros hallen por el camino.
Del mismo modo, se dice que un pajarillo
vuela de acá para allá, sube y baja volando,
pero no puede mantenerse en el aire por siempre.
Así también, el espíritu busca su camino de regreso
a su origen, hasta que se funde de nuevo contigo,
Arunachala, vasto Océano de Gracia.

5. *Arunachala Pancharatnam*

Cinco estrofas a Arunachala

Estas 'Cinco Estrofas a Arunachala' son un breve poema en forma de 'Stotra' (himno devocional). Aparentemente sencillos, los versos esconden, como en los 'sutras', múltiples significados ocultos, muy difíciles de expresar y traducir. Así que pido disculpas por las explicaciones entre estrofas.

1. Océano de néctar de ambrosía, lleno de agua de Gracia,
el Ser Supremo, Montaña de Luz,
en tu resplandor se hunde y desaparece el universo.
Se también el sol que abre el loto de mi corazón
en torrentes de Gozo.

- En toda la literatura espiritual y yóguica de la India, el néctar de ambrosía representa la dicha de la liberación espiritual.
- Montaña de luz: normalmente Arunachala se traduce por 'montaña roja' pero tiene también el significado de 'montaña de luz'. Arunachala se considera que es uno de los 'Tejolinga' (símbolo de la luz de Shiva). Y de hecho, todos los años se celebra la ceremonia de 'Arunachala Deepam' o 'Karthigai Deepam' que se celebra en nov-diciembre. Una gran hoguera se enciende en la cima de la montaña. Miles de gentes de todo el sur de la India vienen a ese festival de la luz.
-Para 'el loto del corazón' vean lo que explicábamos en los primeros versos de 'La Guirnalda nupcial'.

2. Como la pantalla del cine recibe las imágenes,
así en Ti se forman las imágenes del mundo,
se mantienen un tiempo y luego se disuelven.
Esta es la Verdad Suprema.
Tú eres el Yo interior que danza en el Corazón,
por eso tu nombre es también 'Corazón'.

3. Como el río desemboca en el mar,
así la persona de mente pura se vuelve hacia su interior
buscando dónde surge la consciencia del yo,
entonces el devoto conoce y realiza el Yo-Atmán,
descansa y se funde en Ti, Arunachala.

- Esta tercera estrofa describe el camino de Jnana-marga, la vía del conocimiento. Es una de las cuatro vías para alcanzar la liberación. Las otras tres son: yoga, bhakti y karma.

4. El yogi, distanciándose de los objetos exteriores
y mediante el control de la mente y la respiración,
medita sobre Ti en su interior y contempla tu Luz,
oh, Arunachala, y goza de la contemplación.

- Esta es la descripción del yoga-marga, el camino del yoga (de la unión).

5. Quien al verte a Ti, contempla el universo,
quien siempre te ama y sirve como la forma del Yo,
Arunachala, esa persona se convierte en maestro sin igual
porque está inmerso en Ti y por ello, perdido en la dicha.

- El profesor Swaminathan explica que en esta estrofa están descritos los caminos de bhakti (devoción a la divinidad) y karmamarga (de la acción o en la actividad de servicio).

Coda al poema¹⁰

Ramana de Arunagiri (Arunachala),
para beneficio de todo el mundo,
compuso en dulces estrofas tamiles
este poema 'Arunachala Pancharatna',
que es la quintaesencia del saber del Vedanta.

[Muruganar]

Ojala que el poderoso nombre Arunachala,
que concede la gracia, viva por siempre.
Que vivan por siempre estos cinco himnos
que llevan Su nombre.
Que los pies del maestro Ramana,
de cuya boca brotaron, vivan por siempre.
Y que los devotos honestos que se asientan firmes
sobre esos sagrados pies, vivan por siempre.

¹⁰ Esta coda no fue escrita por Ramana Maharshi sino por dos devotos: la 1ª por Gajananan y la 2ª por Sri Muruganar.

6. *Ekatma Panchakam*

Cinco estrofas sobre el Yo-Atmán o Cinco estrofas sobre el Yo verdadero

Estos son los último versos escritos por Ramana Maharshi. Los compuso en 1947, tres años antes de su *mahasamadhi* (muerte).
Fueron escritos a petición de la Sra. Suri Nagamma, una devota de Bhagavan que pasó tiempo en el ashram y escribió 'Cartas desde Ramanasramam', un libro encantador que les aconsejo.

Ramana los escribió primero en idioma telugu (otro de los idiomas del sur y centro de la India), que conocía muy bien. Luego, él mismo los tradujo al tamil, su lengua materna.

Como ya existía un poema de Shankaracharya llamado 'Atma Panchakam', Ramana decidió cambiar el título a 'Ekatma Panchakam', es decir, 'Cinco estrofas sobre el Yo verdadero'.

1. Si, al olvidarnos del Yo-Atmán
consideramos que nuestro cuerpo es el yo,
entonces, tras innumerables ciclos de nacimientos,
al final recordamos y conocemos
y nos convertimos en el Yo;
este recordar es como despertar de un sueño
en el que fantaseabas que vagabas por todo el mundo.

2. Siempre, perpetuamente, somos el Yo.
Inquirir '¿quién soy yo?' es como el borracho
que pregunta confuso: '¿dónde estoy?, ¿quién soy?'

3. El cuerpo está dentro del Yo
y, sin embargo, uno cree que vive
en el interior de un cuerpo inerte.
Esto es tan absurdo como suponer
que la pantalla del cine forma parte de la película
que se proyecta en ella.

4. ¿Existe la joya dorada aparte del oro?
¿Puede el cuerpo existir aparte del Yo?
El ignorante piensa: 'yo soy mi cuerpo'.
El ser iluminado conoce que 'yo soy Atmán'.

5. Solo el Yo, el Ser, la Única Realidad
existe por siempre.
Si antiguamente el primer gurú
lo reveló en perpetuo silencio,
dime, ¿quién podría revelarlo a través de las palabras?

7. Atma Vidya

Autoconocimiento o Conocimiento del Yo-Atmán

Terminamos con estas cinco estrofas llamadas 'Atma Vidya'. Aunque el último, este no es el menos relevante de los poemas del Maharshi. Al contrario, recientemente, la 'Society of Abidance in Truth' (una asociación americana que sigue el mensaje de Ramana Maharshi) acaban de publicar un libro de 115 páginas (escrito por Nome) dedicadas solo a este poema.

La ocasión del nacimiento del poema es la siguiente: cierta vez que Muruganar y otros devotos se hallaban en el ashram, Sri Muruganar escribió una nota en la que decía: "El conocimiento del yo es lo más fácil y sencillo, ya que siempre somos Atmán". Remana Maharshi estuvo de acuerdo y escribió este poema para corroborarlo.
Las dos primeras líneas recogen las palabras de Muruganar.

[En unas versiones el poema tiene 5 estrofas y en otras 6. Se trata simplemente de una diferente disposición de los versos]

Mira, mira qué fácil es el conocimiento del Yo,
¡qué rematadamente fácil!

1. Incluso para la persona más débil y enferma
tan real es su yo
que comparado con él,
incluso una naranja en la mano parece ilusoria.

2. Verdadero, poderoso, siempre fresco
se presenta el Yo.
Desde ahí se originan el ilusorio cuerpo
y el mundo fantasmagórico.
Cuando lo ilusorio desaparece
y ni una sombra queda,
el Sol del Yo resplandece brillante y real
en la infinita cueva del Corazón.
Entonces la oscuridad se esfuma, las penas desaparecen
y brota la Dicha con fuerza.

3. El pensamiento 'yo soy' es el hilo
que ensarta todo el resto de pensamientos.
Si ahondamos en el interior mediante las preguntas
'¿quién soy yo?, ¿dónde se originó ese pensamiento?'
todo el resto de ideaciones desaparecen,
surge repentina la consciencia del yo
y en la cavidad del Corazón, el Yo brilla con luz propia.
Esa percepción del yo es nuestro único cielo,

esa quietud, la morada del gozo y la felicidad.

4. ¿De qué sirve conocer tantas cosas
si no conocemos el yo?
Y, cuando se conoce el yo verdaderamente,
¿qué necesidad hay de conocer nada más?
Con la realización, el conocimiento íntimo del Yo,
que es el único ser auto-luminoso
entre los billones de seres,
entonces la Luz del yo iluminará vuestro interior.
Esta es en realidad la visualización de la Gracia,
la muerte del ego y la expansión de la Dicha suprema.

5. Para cortar los nudos del karma,
este camino es el más fácil y sencillo de todos.
Permanece en quietud,
manteniendo un silencioso control de lengua,
mente y cuerpo.
Y verás cómo el yo auto resplandeciente
brillará en tu interior.
Esta es la experiencia Suprema y Eterna
y cesarán los miedos,
en el vasto océano del Gozo.

6. ¡Annamalai, el Yo trascendente!
Eres el ojo detrás de la mente
que contempla el cielo y el resto de objetos.
Eres el cielo espiritual en el que navega la mente.
Cuando la mente, libre de pensamientos,
torna hacia adentro,
Annamalai se nos aparece como el propio yo.
Para ello, solo la Gracia es necesaria,
el amor se dará por añadidura
cuando brote la Felicidad y la Dicha.

ANEXO: Sri Arunachala Mahatmya

‘Sri Arunachala Mahatmya’ es una traducción al tamil de parte del ‘Skanda Purana’ que Ramana Maharshi hizo espontáneamente. El Skanda Purana es el más extenso de los 18 Grandes Puranas, con más de 81.000 estrofas. Narra historias y leyendas relativas a la familia de Shiva y Parvati (Uma) y a sus hijos, entre los que se encuentra Skanda.

El texto agradó mucho a Ramana Maharshi y tomó algunos extractos del Purana y los tradujo espontáneamente del sánscrito al tamil. No solamente realizó la versión tamil sino que también cambió la versificación de acuerdo al pie clásico tamil.

Nandi¹¹ dijo:

De todos los lugares sagrados,
Arunachala es el más sacrosanto de todos.
Es el Corazón del mundo y es también
el sagrado centro del corazón de Shiva.
En Arunachala, en el monte Aruna,
allí tiene Shiva su morada eterna.

La gran festividad de Maha Shivaratri
es la conmemoración del día en que
se formó y surgió el muy antiguo linga de Arunachala;
y es también el día en que Visnú y los otros grandes dioses
vinieron a venerar su resplandor refulgente.

- Maha Shivaratri: es una de las festividades más importantes del calendario indio y se celebra a la larga y ancho de la India. Es el gran festival en honor a Shiva ('la Gran Noche de Shiva') antes de la llegada del verano. Este año, cae el 11 de marzo.
- un linga: es un símbolo de la divinidad en forma fálica, o en este caso, como montaña.

Dijo Shiva:

Aunque mi ser tiene el carácter del fuego,
mi asentamiento aquí en tranquila forma de montaña
es un acto de gracia y misericordia hacia el mundo.
Aquí moraré por siempre como el gran Ser Realizado (siddha).
Recordad que en fondo de mi corazón reside la gloria suprema
y también el resto de los goces del mundo.

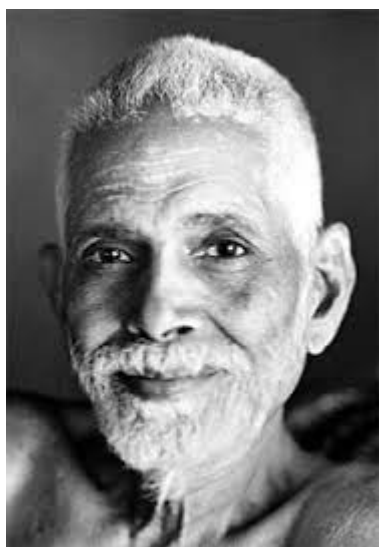
¹¹ Nandi: en los Puranas, es el principal devoto de Shiva.

Sabed que los incesantes karmas atan los seres al mundo
y es la esclavitud del jiva (individuo).
El resplandor de Arunachala
hace que desaparezca por completo.

- Hará que desaparezca el karma y la esclavitud espiritual.

La enseñanza del Vedanta habla de esfuerzo espiritual
pero el mismo fruto se puede fácilmente lograr
por la simple visión de la montaña Aruna
e incluso mediante pensar en ella desde la distancia.
Yo declaro que habitar en un radio de treinta millas
alrededor de esta montaña es suficiente para calcinar
todos los defectos
y une a los seres con el Dios Supremo
incluso a falta de iniciación por un maestro/gurú.





Om Sri Ramanarpanamastu

Proof